Porównanie tłumaczeń Jana 21:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Byli razem Szymon Piotr i Tomasz — zwany Didymos i Natanael — z Kany — Galilei i [ci] — Zebedeusza i inni z — uczniów Jego dwaj.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Byli razem Szymon Piotr i Tomasz który jest nazywany Didymos i Natanael z Kany Galilejskiej i synowie Zebedeusza i inni z uczniów Jego dwaj
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Byli razem: Szymon Piotr,* Tomasz zwany Bliźniakiem,** *** Natanael z Kany Galilejskiej,**** (synowie) Zebedeusza***** i dwaj inni spośród Jego uczniów.******[1)][2)][3)][4)][5)][6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Byli razem Szymon Piotr, i Tomasz zwany Bliźniak, i Natanael z Kany (w) Galilei, i (ci) Zebedeusza, i inni z uczniów jego dwaj.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Byli razem Szymon Piotr i Tomasz który jest nazywany Didymos i Natanael z Kany Galilejskiej i (synowie) Zebedeusza i inni z uczniów Jego dwaj
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Byli razem: Szymon Piotr, Tomasz zwany Dydymos, Natanael z Kany Galilejskiej, synowie Zebedeusza i dwaj inni spośród Jego uczniów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Byli razem Szymon Piotr, Tomasz, zwany Didymos, Natanael, który był z Kany Galilejskiej, synowie Zebedeusza i dwaj inni z jego uczniów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Byli pospołu Szymon Piotr i Tomasz, którego zowią Dydymus, i Natanael, który był z Kany Galilejskiej, i synowie Zebedeuszowi, i drudzy dwaj z uczniów jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Byli społu Szymon Piotr i Tomasz, którego zowią Didymus, i Natanael, który był od Kany Galilejskiej, i synowie Zebedeuszowi, i drudzy dwa z uczniów jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Byli razem Szymon Piotr, Tomasz, zwany Didymos, Natanael z Kany Galilejskiej, synowie Zebedeusza oraz dwaj inni z Jego uczniów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Byli razem: Szymon Piotr i Tomasz zwany Bliźniakiem, i Natanael z Kany Galilejskiej, i synowie Zebedeusza, i dwaj inni z uczniów

---

1) <x>500 1:41-42</x>
2) Lub: Dydymos, Δίδυμος.
3) <x>500 11:16</x>; <x>500 20:24</x>
4) <x>500 1:45</x>
5) <x>470 4:21</x>
6) Dwaj bezimienni uczniowie to być może Andrzej i Filip, łączeni w <x>500 6:7-8</x>; <x>500 12:22</x>.

			jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Byli razem Szymon Piotr, Tomasz, zwany Didymos, Natanael z Kany Galilejskiej, synowie Zebedeusza i dwaj inni z Jego uczniów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przebywali tam wspólnie Szymon Piotr, Tomasz, zwany Bliźniakiem, Natanael z Kany Galilejskiej, synowie Zebedeusza i jeszcze dwóch innych Jego uczniów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Byli razem: Szymon Piotr i Tomasz, nazywany Didymos, i Natanael z Kany Galilejskiej, i synowie Zebedeusza, i jeszcze dwaj inni z Jego uczniów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przebywali tam Szymon Piotr i Tomasz, zwany Bliźniakiem, Natanael z Kany Galilejskiej oraz synowie Zebedeusza i dwaj inni uczniowie Jezusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Byli razem Szymon Piotr i Tomasz, zwany Bliźniakiem, i Natanael z Kany Galilejskiej, i synowie Zebedeusza, i dwaj inni Jego uczniowie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Були разом Симон-Петро й Тома, прозваний Близнюком, і Натанаїл, що був з Кани Галилейської, і сини Зеведеєві, і інші двоє його учнів.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Byli w tym samym miejscu, czasie Simon Petros, i Thomas ten powiadany Podwójny, i Nathanael ten od Kana Galilai, i ci synowie Zebedaiosa, i inni z uczniów jego dwaj.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Byli razem: Szymon Piotr i Tomasz, zwany Didymos, Natanel z Kany Galilei, ci Zacheusza oraz dwaj inni z jego uczniów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Szim'on Kefa i T'oma (jego imię znaczy "bliźniak") byli razem z Natanelem z Kany w Galil, synami Zawdaja i dwoma innymi talmidim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Byli razem Szymon Piotr i Tomasz, którego zwano Bliźniakiem, i Netanel z Kany Galilejskiej, i synowie Zebedeusza, i dwaj inni jego uczniowie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przebywali wtedy razem: Szymon Piotr, Tomasz, zwany Bliźniakiem, Natanael z Kany Galilejskiej, synowie Zebedeusza—Jakub i Jan, oraz jeszcze dwóch innych uczniów.